

MTH 350 PL MTH 440 PL

Hydraulicznie sterowany, bezciśnieniowy mały przepływowy ogrzewacz wody z systemem grzejnym z odkrytą grzałką

Obsługa i instalacja





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

OBSŁUGA	2
1. Wskazówki ogólne	3
1.1 Objaśnienie symboli	3
2. Bezpieczeństwo	3
2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	3
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	3
2.3 Znak jakości	4
3. Opis urządzenia	4
4. Obsługa	4
5. Czyszczenie i konserwacja	4
6. Co robić, gdy ...	5
6.1 ... brak ciepłej wody	5
6.2 ... strumień wody nie jest prawidłowy	5
6.3 ... dopływ wody został przerwany	5
6.4 ... nieznana przyczyna	5
INSTALACJA	6
7. Bezpieczeństwo	6
7.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	6
7.2 Przepisy, normy i rozporządzenia	6
7.3 Armatury	6
8. Opis urządzenia	6
8.1 Zakres dostawy	6
9. Akcesoria specjalne	6
9.1 Armatury	6
9.2 Specjalny regulator strumienia	6
10. Instalacja	7
10.1 Miejsce montażu	7
10.2 Montaż	7
10.3 Podłączenie elektryczne	7
11. Uruchomienie	7
12. Wyłączanie	7
13. Ponowne uruchomienie	7
14. Przekazanie urządzenia	8
15. Usuwanie usterek	8
15.1 Tabela usterek	8
16. Dane techniczne	8
16.1 Rysunek wymiarowy i przyłącza	8
16.2 Przyłącze elektryczne	9
16.3 Wydajność wody ciepłej	9
16.4 Dane techniczne	9
OBSŁUGA KLIENTA I GWARANCJA	10
OCHRONA ŚRODOWISKA I RECYKLING	10



1. Wskazówki ogólne

Rozdział **Obsługa** przeznaczony jest dla użytkowników i specjalistów.

Rozdział **Instalacja** przeznaczony jest wyłącznie dla specjalistów.



Przeczytać!

Dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim, niniejszą instrukcję należy również dołączyć.

1.1 Objaśnienie symboli

Symbole użyte w dokumentacji

W niniejszej dokumentacji użyte zostały różne symbole i wyróżnienia. Mają one następujące znaczenie:



Ryzyko odniesienia obrażeń!

Wskazuje na potencjalne ryzyko odniesienia obrażeń.



Zagrożenie życia przez porażenie prądem!



Ryzyko poparzenia!



Przeczytać!

Informacje umieszczone za takim symbolem są szczególnie ważne.

» Fragmenty tekstu oznaczone tym znakiem wskazują na wymagane działania, które zostały opisane krok po kroku.

Symbole na urządzeniu



Utylizacja!

Urządzenia oznaczone tym symbolem nie są standardowymi odpadami gospodarczymi. Należy je gromadzić i utylizować osobno.

Jednostki miar

Jeśli nie określono innych jednostek, wszystkie wymiary podane są w milimetrach.

2. Bezpieczeństwo

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest hydraulicznie sterowanym bezciśnieniowym, małym przepływowym ogrzewaczem wody służącym do ogrzewania wody dla jednego punktu poboru. Urządzenie przeznaczone jest do małej umywalki, na przykład w toalecie dla gości.

Inne zastosowanie lub użycie wykraczające poza obowiązujące ustalenia traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem.

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie niniejszej instrukcji. Modyfikacje i przebudowa urządzenia powodują utratę gwarancji!

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ryzyko poparzenia!

W przypadku temperatur na wylocie większych niż 43°C istnieje ryzyko poparzenia.



Ryzyko odniesienia obrażeń!

Jeżeli urządzenie będzie obsługiwane przez dzieci lub osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi oraz z ograniczoną poczytalnością, należy upewnić się, że będzie się to odbywać wyłącznie pod nadzorem lub po odpowiednim przeszkoleniu przez osobę odpowiedzialną za bezpieczeństwo.

Nadzorować dzieci, aby mieć pewność, że nie wykorzystują one urządzenia do zabaw!



Ryzyko uszkodzenia!

Nie korzystać z urządzenia w przypadku przerwania dopływu wody, patrz rozdział „Co robić, gdy”.

Ryzyko zamarznięcia

Zdemontowane urządzenie przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem, ponieważ w urządzeniu zawsze pozostaje pewna ilość wody.

Oznaczenie CE

Oznaczenie CE zapewnia, że urządzenie spełnia wszystkie wymagania:

- Dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektrycznej (Dyrektywa Rady 89/336/EEG)
- Dyrektywy niskonapięciowej (Dyrektywa Rady 73/23/EEG)

2.3 Znak jakości

Patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu.

3. Opis urządzenia

Urządzenie podgrzewa przepływającą przez nie wodę, wykorzystując energię elektryczną. Po otwarciu armatury czerpalnej i od określonej wielkości przepływu urządzenie automatycznie załącza moc grzewczą, patrz rozdział „Dane techniczne”.

Wydajność ciepłej wody zależy od temperatury wody zimnej, mocy grzewczej urządzenia oraz wielkości przepływu, patrz rozdział „Dane techniczne”.

Wbudowana w urządzeniu regulacja ilości wody zapewnia w przybliżeniu stałą wielkość przepływu.

Wbudowany w armaturę ścienną specjalny regulator strumienia gwarantuje optymalny strumień wody.

4. Obsługa

Aby pobrać ciepłą wodę, należy otworzyć wodę pokrętłem „ciepłej” wody. Jeśli woda nie osiągnie żądanej temperatury, należy postępować w następujący sposób:

- » Wyższą temperaturę można uzyskać, zmniejszając przepływ wody za pomocą armatury.
- » Aby uzyskać wodę o niższej temperaturze, należy zwiększyć przepływ lub domieszać zimnej wody.

5. Czyszczenie i konserwacja

Armaturę należy czyścić wilgotną ściereczką. Nie używać środków czyszczących o właściwościach ściernych lub na bazie rozpuszczalnika.

- » Regularnie sprawdzać stan armatury. Usuwać kamień z wylotu armatur przy użyciu standardowych środków do usuwania kamienia.
- » Specjalny regulator strumienia należy odkamieniać, w przypadku gdy osadzi się na nim kamień. W tym celu należy wyjąć go z wychylnej wylewki.



Ryzyko uszkodzenia!

Nie dopuścić do gromadzenia się osadu z kamienia na wylocie. Osad może być przyczyną powstawania ciśnienia wewnątrz urządzenia i doprowadzić do jego uszkodzenia.

6. Co robić, gdy ...

6.1 ... brak ciepłej wody

Pomimo otwartego zaworu czerpalnego. W takiej sytuacji możliwe jest, że woda nie jest podgrzewana w urządzeniu, ponieważ odłączone jest napięcie elektryczne. Sprawdzić bezpiecznik bądź wyłącznik różnicowo-prądowy w instalacji domowej.

6.2 ... strumień wody nie jest prawidłowy

Przyczyną tego może być zabrudzenie lub kamień osadzony na specjalnym regulatorze strumienia w armaturze. W takiej sytuacji należy oczyścić lub odkamienić regulator strumienia. Montować wyłącznie specjalne regulatory strumienia, które można zamówić u nas jako część zamienną „Akcesoria specjalne”.

6.3 ... dopływ wody został przerwany



Ryzyko uszkodzenia!

Powietrze w przewodzie zimnej wody może doprowadzić do uszkodzenia systemu grzejnego z odkrytą grzałką.

Po przerwaniu dopływu wody, przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy wykonać następujące czynności:

- Wykręcić bezpiecznik lub wyłączyć go.
- Otworzyć zawór czerpalny znajdujący się za urządzeniem, aż z urządzenia i przewodu doprowadzającego wody zimnej przestanie wydobywać się powietrze.
- Ponownie wkręcić bezpieczniki lub włączyć je.

6.4 ... nieznana przyczyna

Jeśli nie można usunąć przyczyny, należy wezwać specjalistę. W celu usprawnienia i przyspieszenia pomocy należy podać numer z tabliczki znamionowej (model: MTH ... PL, nr E: 000000, nr F: 0000-000000):

Model	MTH ... PL	nr E:	
nr F:			



7. Bezpieczeństwo

Instalacja, pierwsze uruchomienie, jak również konserwacja i naprawa urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez specjalistę.

7.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku używania oryginalnych akcesoriów przeznaczonych do tego urządzenia oraz oryginalnych części zamiennych.

7.2 Przepisy, normy i rozporządzenia



Należy przestrzegać wszystkich krajowych i lokalnych przepisów oraz rozporządzeń.

7.2.1 Instalacja wodna



Ryzyko uszkodzenia!

Urządzenie nie może nigdy znaleźć się pod ciśnieniem. Nigdy nie zamykać wylotu armatury. Nie używać węża jako przedłużenia.



Maksymalna temperatura wody zasilającej urządzenie podana jest w rozdziale „Dane techniczne”.

Specyficzna oporność elektryczna wody

Specyficzna oporność elektryczna wody nie może być mniejsza niż podano na tabliczce znamionowej! W przypadku sieci wodociągowej należy uwzględnić najniższą oporność elektryczną wody (patrz rozdział „Dane techniczne”). Informacje o specyficznej oporności elektrycznej wody oraz o elektrycznej przewodności wody można uzyskać w lokalnych zakładach wodociągowych.



7.3 Armatury

- ° Urządzenie musi zostać podłączone do armatury bezciśnieniowej!
- ° W armaturze ściennej musi zawsze być zamontowany specjalny regulator strumienia.
- ° Zawór bezpieczeństwa nie jest wymagany.

8. Opis urządzenia

System grzejny z odkrytą grzałką jest przeznaczony do wody o niskiej i wysokiej zawartości wapnia. Ogrzewanie jest w dużym stopniu odporne na zwapnienie.

Temperaturę na wylocie można zmieniać poprzez domieszanie zimnej wody w armaturze.

8.1 Zakres dostawy

Do urządzenia dołączone są następujące akcesoria:

- ° Bezciśnieniowa armatura ścienna z wbudowanym specjalnym regulatorem strumienia

9. Akcesoria specjalne

9.1 Armatury

W połączeniu z urządzeniem dopuszczalne są jedynie armatury bezciśnieniowe!

- ° AHO 40 MTH - bezciśnieniowa armatura ścienna, nr zamówienia 189632

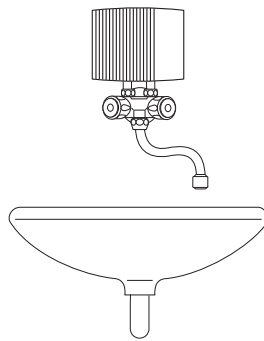
9.2 Specjalny regulator strumienia

Stosować tylko specjalny regulator strumienia „SR” montowany w gwincie regulatora strumienia M22/M24.

- ° MTH 350 PL / MTH 440 PL: SR 3 – nr katalogowy 289591 z regulatorem przepływu

10. Instalacja

10.1 Miejsce montażu

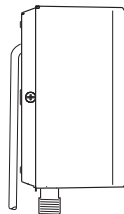


26_02_05_0033

- » Urządzenie montować zawsze w pozycji pionowej w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem i w pobliżu punktu poboru.

10.2 Montaż

- » Zamontować podkładkę ścienną pod armaturę.
- » Przykręcić armaturę do podkładki ściennej, zwracając uwagę na prawidłowe zamontowanie armatury.
- » Przykręcić urządzenie mocno do armatury, przytrzymując połączenia śrubowe przy urządzeniu kluczem do śrub o rozmiarze 14.



26_02_05_0040

- » Poprowadzić przewód sieciowy za urządzeniem.

10.3 Podłączenie elektryczne

Urządzenia są seryjnie wyposażone w przewód sieciowy do podłączenia na stałe, patrz rozdział „Dane techniczne”.



Zagrożenie życia przez porażenie prądem!

Wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne wykonywać zgodnie z przepisami.



Zagrożenie życia przez porażenie prądem!

Urządzenie musi być oddzielone od sieci przez wielobiegunowy odcinek rozdzielający o długości co najmniej 3 mm.



Ryzyko uszkodzenia!

Zwrócić uwagę na treść tabliczki znamionowej. Podane napięcie musi być zgodne z napięciem sieciowym.



Przyłączyć przewodu ochronnego.

Zwrócić uwagę na to, aby urządzenie zostało podłączone do przewodu ochronnego!

11. Uruchomienie

- » Otworzyć zawór czerpalny armatury i odczekać, aż urządzenie zostanie napełnione, a w przewodach nie będzie powietrza.
- » Włączyć napięcie sieciowe.
- » Sprawdzić sposób pracy urządzenia i armatury.

12. Wyłączanie

- » Odłączyć urządzenie od źródła napięcia, wyjmując/wyłączając bezpieczniki w instalacji domowej.
- » Odciąć dopływ wody do urządzenia.

13. Ponowne uruchomienie

Patrz rozdział „Uruchomienie”.

14. Przekazanie urządzenia

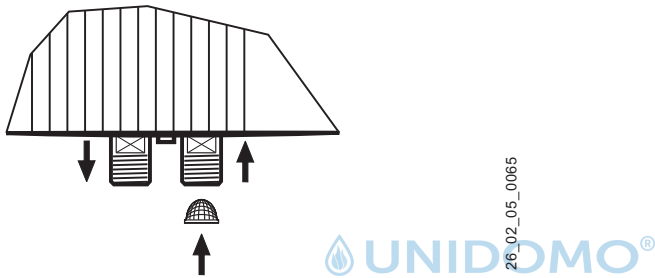
- » Objąć użytkownikowi sposób działania urządzenia i zapoznać go ze sposobem użytkowania urządzenia.
- » Wskazać użytkownikowi dopuszczalne zagrożenia, zwłaszcza ryzyko poparzenia.
- » Przekazać niniejszą instrukcję.

15. Usuwanie usterek

15.1 Tabela usterek

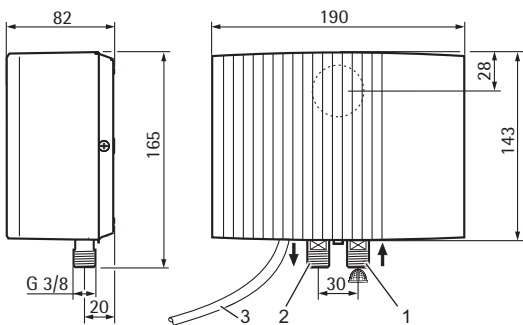
Usterka	Przyczyna	» Sposób usunięcia
Zbyt mały przepływ.	Regulator strumienia w armaturze jest pokryty kamieniem lub zabrudzony.	Oczyszczyć regulator strumienia, a w razie potrzeby wymienić na nowy, patrz rozdział „Akcesoria specjalne”.
	Sitko we wlocie zimnej wody urządzenia jest zabrudzone.	Odciać dopływ zimnej wody, odkręcić przyłącze zimnej wody przy urządzeniu i oczyścić sitko w króćcu zimnej wody.
Urządzenie nie podgrzewa wody.	Brak napięcia.	Sprawdzić bezpiecznik w instalacji domowej.
	System grzejny jest uszkodzony.	Zmierzyć oporność systemu grzejnego, w razie potrzeby wymienić urządzenie.

Czyszczenie sitka



16. Dane techniczne

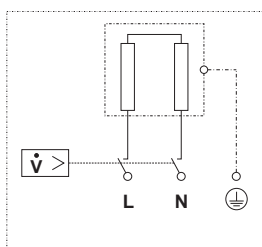
16.1 Rysunek wymiarowy i przyłącza



- 1 Wlot wody zimnej
- 2 Wylot wody ciepłej
- 3 Przewód sieciowy

16.2 Przyłącze elektryczne

1/N/PE ~ 230 V



26_02_05_0062

16.3 Wydajność wody ciepłej

Patrz rozdział „Dane techniczne / Dane techniczne”.

16.4 Dane techniczne

Model		Hydraulicznie sterowany, bezciśnieniowy mały przepływowy ogrzewacz wody	
Typ		MTH 350 PL	MTH 440 PL
Numer katalogowy		229620	229621
Armatura ścienna w komplecie			
Montaż powyżej punktu poboru wody		•	•
Parametry pracy			
Moc znamionowa przy 230 V	kW	3,5	4,4
Napięcie znamionowe 1/N/PE ~	V	230	230
Prąd znamionowy	A	15	19
Nadciśnienie znamionowe	MPa	0	0
Pojemność znamionowa	l	0,1	0,1
Wydajność wody ciepłej $\Delta\theta = 31\text{ K}$	l/min	1,6	2,0
Maksymalna impedancja systemu $Z_{\max}$	mΩ	--	--
Specjalny regulator strumienia	SR 3	•	•
Przepływ włączeniowy	> l/min	1,0	1,3
Przepływ wyłączeniowy	< l/min	0,8	1,0
Automatyczna regulacja przepływu	l/min	1,6	2,0
Spadek ciśnienia (przy ilości włączenia)	MPa	0,06	0,07
Maks. temperatura na wlocie	°C	15	15
Klasa bezpieczeństwa wg DIN EN 60335		1	1
Stopień ochrony wg EN 60529		IP 25	IP 25
Przyłącza wody G 3/8 (natynkowe)		•	•
System grzejny z odkrytą grzałką ¹⁾	1 100 Ωcm	•	•
Zakres stosowania: woda o niskiej i wysokiej zawartości wapnia		•	•
Zakres stosowania wody			
¹⁾ Specyficzna oporność elektryczna przy 15°C – wartość znamionowa	≥ Ωcm	1 100	1 100
przy 20°C	≥ Ωcm	970	970
przy 25°C	≥ Ωcm	900	900
Specyficzna przewodność elektryczna przy 15°C – wartość znamionowa	≤ mS/m	90,9	90,9
przy 20°C	≤ mS/m	103	103
przy 25°C	≤ mS/m	111	111
Wymiary i masa			
Wysokość	mm	165	165
Szerokość	mm	190	190
Głębokość	mm	82	82
Przewód sieciowy	mm	700	700
Masa własna	kg	1,4	1,4

1 mS/m ≈ 10 μS/cm

Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do zakładu serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.



Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego Instalatora.



Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzeń wynikłe z montażu i/lub użytkowania niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.

Środowisko naturalne i przetwarzanie

Prosimy o współpracę w zakresie przestrzegania zasad ochrony środowiska. W tym celu należy usunąć opakowanie zgodnie z obowiązującymi krajowo przepisami o przeróbce odpadów.







Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller

Adressen und Kontakte

Vertriebszentrale

EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel. 0911 9656-250
Fax 0911 9656-444

Kundendienstzentrale

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Briefanschrift
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf
ist in der Zeit von
Montag bis Donnerstag
von 7.15 bis 18.00 Uhr und
Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr,
auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw.
Telefaxnummern erreichbar:

Kundendienst

Tel. 0911 9656-56015
Fax 0911 9656-56890
kundendienst@eht-haustechnik.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 0911 9656-56030
Fax 0911 9656-56800
ersatzteile@eht-haustechnik.de



info@eht-haustechnik.de

www.aeg-haustechnik.de

© EHT Haustechnik

International

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
4/8 Rocklea Drive
Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833
Fax 03 9645-4366

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73
4600 Wels
Tel. 07242 47367-0
Fax 07242 47367-42

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1
1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22
Fax 02 42322-12

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946
155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 02 51116-111
Fax 02 35512-122

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2
2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055
Fax 01 368-8097

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000
Fax 073 623-1141

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2
02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30
Fax 022 60920-29

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2
129343 Moscow
Tel. 0495 7753889
Fax 0495 7753887

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8
5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500
Fax 056 4640-501



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

A 287648-35428-0951
B 287821-35084-0912